

## Tsefanià

<sup>1</sup> Niheo amy Tsefanià\* ana' i Kosý ana' i Gedalià† ana' i Amarià‡, ana' i Kizkià§ faha' Iosià\* ana' i Amone, mpanjaka' Iehoda ty tsara' IEHOVÀ:

<sup>2</sup> Toe ho faopaoheko ami'ty tarehe' ty tane toy ze he'e, hoe t'IEHOVÀ.

<sup>3</sup> Ho mongoreko ondatio naho o bibio; ho fongoreko o voron-dindiño,

naho o fian-driakeo,  
naho o vato mahatsikapio

mindre amo lo-tserekeo;  
vaho haitoako an-tane atoy ondatio,

hoe t'IEHOVÀ. <sup>4</sup> Hatora-kitsiko ty tañako, am' Iehoda naho

amo hene ondaty e Ierosalaimeo;  
le haitoako ami'ty toetse toy

ty sisa' i Baale,  
naho ty tahina' o mpisorom-

pahasiveo rekets' o mpisoro'eo; <sup>5</sup> o mitalaho amy fifamorohotan-dindiñey an-tafo'eoo;

o mitalaho naho mifanta am' IEHOVÀ vaho mifanta amy Malkameo†;

<sup>6</sup> o mitolike tsy mañorike IEHOVÀo;  
naho o tsy mipay IEHOVÀ

---

\* **1:1** Tsefanià: IEHOVÀ ro fitsolohako † **1:1** Gedalià: I Andrianañahare ro engeko ‡ **1:1** Amarià: hoe t'IEHOVÀ; havañoana' IEHOVÀ § **1:1** Kizkià: haozara' IEHOVÀ \* **1:1** Iosià: ty afo' IEHOVÀ; ty fampijangaña'e † **1:5** Malkame: ty samposampo' o nte-Amoneo

vaho tsy mihalaly ama'eo. <sup>7</sup> Mianjiña am-  
 piatrefa' IEHOVÀ, Talè;  
 fa antitotse ty andro' IEHOVÀ,  
 fa nihentseñe fisoroñañe  
 jabajaba t'IEHOVÀ,  
 vaho hene tinendre'e o hambarà'eo. <sup>8</sup> Aa ie  
 tondroke ty androm-pisoroña'  
 IEHOVÀ, le ho liloveko o roandriañeo,  
 naho o ana-donakeo, vaho ze ondaty  
 misikin-damban'ambahiny iaby. <sup>9</sup> Amy andro  
 zay ka, le ho fonga lafaeko  
 o mitsamboan-tokonañe  
 naho mampikobake ty anjomban-  
 talè'e am-pikatranoañe  
 vaho am-pamañahiañeo. <sup>10</sup> Ie amy andro zay,  
 hoe t'IEHOVÀ:  
 Inay ty kaikaike boak'an-dalam-beim-piañe ao,  
 naho ty fangololoihane  
 amy efetse faharoey;  
 vaho fandrihindrihiñañe am-bohitse ey.  
<sup>11</sup> Mangoihoia ry mpimone' i Maktese‡,  
 fa mibalake iaby o mpanao balikeo,  
 fa naito iaby o niragorago volafotio. <sup>12</sup> Ie amy  
 andro zay, le ho kodebèko  
 am-pailo t'Ierosalaime;  
 le ho liloveko ondaty miagarègañeo,  
 ie manao ty hoe:  
 Tsy hanao soa t'IEHOVÀ,  
 mbore tsy hanao raty. <sup>13</sup> Le ho kopaheñe o  
 vara'eo,  
 naho hangoakoake o akiba'eo;  
 eka, handrafetse anjomba iereo

‡ 1:11 Maktese: leoñe; goledoñe laleke

fe tsy himoneña'e,  
 hambole tanem-bahe  
 f'ie tsy hinoñe amy divai'e. <sup>14</sup> Toe an-titotse ty  
     andro  
 ra'elahi' IEHOVÀ,  
 mitotoke vaho mihitrike,  
 ty feo mafaitse ty andro' IEHOVÀ,  
 ty hampangoihoy i fanalalahiy. <sup>15</sup> Andron-  
     kaviñerañe i andro zay,  
 andro kankàñe naho faloviloviañe,  
 andro famaopaohañe  
 naho fampikoahañe,  
 andron-kamoromoroñañe  
 naho migoboñe, andro milodolodo  
 vaho ieñe mangeoñe, <sup>16</sup> Andro' i antsivay naho  
     ty hazolava,  
 amo rova fatratseo  
 naho amo fijilovañ' aboo. <sup>17</sup> Hampalovilovieko  
     ondatio,  
 hijimenjimeña'e hoe goa,  
 amy te nandilatse am' IEHOVÀ;  
 hikararàke hoe deboke ty lio' iareo,  
 naho hoe forompotse o nofo'eo. <sup>18</sup> Tsy haharom-  
     bake iareo  
 ty volafoti' iareo ndra ty volamena,  
 amy andron-kaviñera' IEHOVÀy,  
 fonga ho forototoe' ty afom-pamarahia'e  
 ty tane toy;  
 toe hampijadoñe'e figadoñañe,  
 eka, figadoñan-kankàñe,  
 amo mpimoneñe an-tane atioio.

## 2

<sup>1</sup> Mitontòna, Eka, mitontòna

ry fifeheañe tsy aman-kenatseo,  
<sup>2</sup> Ie mbe tsy mifetsake i zakay,  
 ie mihelañe hoe kafo'e i àndroy,  
 aolo' te mivovo ama' areo  
 i haviñerañe miforofo' IEHOVÀ,  
 aolo' te tojeha ama'o  
 ty andron-kaviñera' IEHOVÀ,

<sup>3</sup> Tsoeho t'IEHOVÀ, ry mpirèk' an-tane atoio, ry  
 mpañorike o lili'eo;  
 paiao ty havantañañe,  
 kodebeo ty firèham-batañe,  
 hera hampipalireñe  
 amy andron-kaviñera' IEHOVÀ.

<sup>4</sup> Fa haforintseñe ty Azà,  
 naho hangoakoake t'i Askelone,  
 ho roaheñe an-tsipinde t'i Asdode,  
 vaho hombotañe t'i Ekrone.

<sup>5</sup> Hankañe amo mpimoneñe  
 añ'olon-driak' añaño, o nte-Kereteo,  
 fa atreatre' ty tsara' IEHOVÀ;  
 ry Kanàne, tane' o nte-Pilistio,  
 ie harotsako tsy ho amam-pimoneñe. <sup>6</sup> Le ho  
 fiandrazañe, oboñobom-piarake,  
 naho golobon'añondry, i añ'olon-driakey.

<sup>7</sup> Ho a i sehangan'anjomba' Iakobey  
 i olotsey, ie handrazeñe ama'e,  
 naho hirotsy an-kiboho' i Askelone  
 te haleñe;  
 fa hitilike iareo t'IEHOVÀ Andrianañahare' iareo,  
 vaho hampoli'e ty fandrohiza' iareo.

<sup>8</sup> Fa tsinanoko ty ìnje' i Moabe,  
 naho ty nati' o ana' i Amoneo,  
 ie nañamavo ondatikoo,

naho niebotsebotse te nitare' iareo  
ty nifaritsoha' iareoy.

<sup>9</sup> Aa kanao velon-draho hoe t'IEHOVÀ' i Màroy, t'i

Andrianañahare' Israele,  
le hanahake i Sedome t'i Moabe,  
naho hoe Amorà o ana' i Amoneo,  
ho monton-kisatse, naho kobon-tsira,  
vaho hangoakoake nainai'e;  
ho kopahe' ty sehanga' ondatikoo,  
ho lovae' ty honka' o borizàkoo.

<sup>10</sup> Zay ty hamaleañe iareo  
ty amy firengevohañey  
amy t'ie nañinje naho nitoabotse  
am'ondati' IEHOVÀ' i màroio.

<sup>11</sup> Hampañeveñe iareo t'IEHOVÀ,  
ie hampidazidazitse ze fonga  
ndrahare' ty tane toy.  
Songa hitalaho ama'e  
boak' an-toe'e eo ondatio naho ze hene tokonose'  
o kilakila'ondatio.

<sup>12</sup> Ry nte-Kosio:

ie ho zamanem-pibarako ka,  
<sup>13</sup> le hatora-kitsi'e mb'amo avaratse aña  
ty fità'e, le ho rotsahe'e t'i Asore;  
vaho hampangoakoah'e t'i Ninevè,  
ie ho maike hoe ratraratra.

<sup>14</sup> Handre añaivo'e eo ze karazam-biby mpiray  
troke am-piandrazaña ey,  
hitobòk' amo lahin-dala'eo  
ty vorondolo naho ty lagoro;  
ie hivolaña an-dalan-kede eo;  
ho rotsake o tokona'eo fa holiraña  
o mendoraveña fitemeraña.

<sup>15</sup> Itoke i rova nirebeke  
t'ie niañ'añ'oleñañey,

ie nitsakore an-troke ao ty hoe,  
 zaho avao, tsy aman'añ'ilako;  
 akore t'ie hoake henaneo,  
 toetse fandream-biby!  
 Sindre hikosike naho hañelahela-fitàñe ze hiary  
 eo.

### 3

<sup>1</sup> Hankàñe amy maleotse naho tìvay,  
 i rova mamorekekey.

<sup>2</sup> Tsy hinao'e i fiarañanañañey,  
 tsy rinambe'e i lafay,  
 tsy niatoa'e t'IEHOVÀ;  
 tsy niharinea'e t'i Andrianañahare.

<sup>3</sup> Liona mitroñe o roandria ama'eo  
 amboa-hako o mpizaka'eo;  
 ndra loli'e tsy apo' iareo am-para' te maray.

<sup>4</sup> Ondaty jagarigary naho mpikitroke o mpi-  
 toki'eo,

fa tiniva' o mpisoro'eo i miavakey,  
 naho nivalike amy Hàke\*.

<sup>5</sup> Vantañe añivo'e ao t'IEHOVÀ,  
 ie tsy mandilatse;  
 aboa'e an-kazavàñe boa-maraiñe  
 tsy milesa ty hatò'e;  
 fe tsy mete salatse ty mengoke.

<sup>6</sup> Toe naitoako o fifeheañeo,  
 bangiñe o rova'eo;  
 nampikoaheko o lala'eo am-para' te  
 tsy amam-pañavelo ty ey;  
 rotsake o rova'eo, po-sehanga'e,  
 leo raike tsy mimoneñe ao.

---

\* 3:4 Tsf 22:26, Lke 16:16

7 Nanao ty hoe raho:

Va'e hañeveñe amako rehe?  
handrambesa'o lafa,  
soa tsy haitoañe o akiba'oo;  
amy ze he'e nametsahako ama'ey!  
fe nalisa iereo, naniva ze fonga sata'iareo.

8 Aa le liñiso raho, hoe t'IEHOVÀ,  
ampara' i andro hanjehazehako anahareoy, fa  
hoe ty safiriko:  
hatontoko o kilakila' ndatio,  
havoriko o fifeheaño  
hampidoañako ty  
habosehako miforoforo;  
ho fonga forototoe' ty afom-pamarahiako ty tane  
toy.

9 Eka hampikotritriaheko am'ondatio ty soñi'  
iareo, soa te hene  
hikanjy ty tahina' IEHOVÀ,  
hitoroñe Aze am-pitraofañ'ina.

10 Boak' alafe' o saka' i Kosio aña  
ty hanesea' iareo o mpipay Ahikoo;  
o anak' ampela' i nampiparaitahekoio ro ho  
banabanaeña amako.

11 Amy andro zay, tsy hanalatse azo o fitoloña'oo,  
o niolà'o amakoo,  
fa hasintako añivo'o ao o mpitreña  
am-pirengevohaño,  
ie tsy hibohaboha ka  
amy vohiko miavakey.

12 Le hapoko añivo'o ao t'indaty  
misotry naho rarake,  
hitsoloke amy tahina' IEHOVÀy.

13 Tsy handilatse tsy handañitse  
ty sengaha' Israele;

le tsy ho oniñe am-palie'e ao ty  
famelem-pamañahiañe:  
fa hikama iereo vaho handre,  
le tsy ho amam-pañembañe.

<sup>14</sup> Misaboa, ry anak' ampela' i Tsione:  
mipazaha ry Israele;  
mifalea naho mirebeha an-kaampon-troke  
ry anak' ampela' Ierosalaime.

<sup>15</sup> Fa nafaha' IEHOVÀ o nañozoñañ' azoo;  
fa sinoi'e aña o rafelahi'oo;  
IEHOVÀ ro mpanjaka' Israele añivo'o ao;  
tsy hahonin-karatiañe ka rehe.

<sup>16</sup> Amy sa zay, ho tseizeñe  
am' Ierosalaime ty hoe: Ko hembrañe;  
naho amy Tsione:  
Ko mampigebam-pitañe.

<sup>17</sup> Añivo'o ao t'IEHOVÀ Andrianañahare'o, ie  
Fanalolahy maharombake  
hirebek' ama'o an-kafaleañe,  
hianjiñe aman-koko;  
handia taroba aman-tsabo.

<sup>18</sup> Hatontoko o mihontoke  
o sabadidam-pamantañañeoo,  
o mpiama'o mivave i injeio.

<sup>19</sup> Inao, ie tsatoke i andro zay  
songa ho toloñeko o manindry azoo,  
le ho rombaheko i mikoletay,  
naho hatontoko i niroaheñey,  
vaho hafoteko ho engeñe naho tahinañe an-tane  
atoy ty fisalara' iareo. <sup>20</sup> Hampolieko amy  
andro zay nahareo,  
amy sa anontonako anahareoy,  
Toe hanoako tahinañe naho engeñe



añivo ze hene ondati'ty tane toy,  
naho ampoliko añatrefam-pihaino' areo, ty fan-  
drohizañe anahareo,  
hoe t'IEHOVÀ.

**Saontsin' Añahare**  
**The Holy Bible in the Tandroy language of**  
**Madagascar**  
**La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar**

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

**DRAFT VERSION**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Apr 2024 from source files dated 17 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c